

Hos

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וְלְאֶחֻתֵיכֶם רַחֲמָה׃
Ruhamah and-to-your-sisters My-people to-your-brothers Say
[H7355](#) [H0269](#) [H0251](#) [H0559](#)

Say ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

רִיבוּ בְּאִמְכֶם לֹא אִשָּׁה לֹא אֶחָד מִבְּנֵיהֶן וְנֶאֱפֹפִיָּה מִפְּנֵיהֶן וְתָסַר אִשָּׁהּ
not and-I my-wife not she for- contend with-your-mother Contend
[H3808](#) [H0595](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0517](#) [H7378](#)
and-her-adultery from-her-face her-prostitution and-let-her-put-away her-husband
[H5005](#) [H6440](#) [H2183](#) [H5493](#) [H0376](#)

מִבֵּין שְׂדֵיהֶן׃
her-breasts from-between
[H0996](#)

Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her whoredoms from her face, and her adulteries from between her breasts;

פֶּן־אֶפְשִׁיטְנָה עֶרְמָה וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־הוּלְדָה וְשָׁמַתִּיהָ כַּמְדְּבָר
lest I-strip-her naked and-set-her and-her as-day-of her-birth and-make-her like-wilderness
[H6174](#) [H6584](#) [H3322](#) [H3205](#) [H3117](#) [H6435](#)
with-the-thirst and-kill-her drought like-land-of and-set-her
[H6772](#) [H4191](#) [H6723](#) [H0776](#) [H7896](#)

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

וְאֶת־לֹא בְּנֵיהֶן לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי בְּנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
they prostitution children-of for- I-will-have-compassion-on not her-children and-
[H1992](#) [H2183](#) [H7355](#) [H3808](#) [H0853](#)

Yea, upon her children will I have no mercy; for they are children of whoredom;

כִּי־זָנְתָה אִמָּם הָבִישָׁה הוֹרְתָם
the-one-who-conceived-them was-put-to-shame their-mother committed-prostitution for
[H2029](#) [H3001](#) [H0517](#) [H2181](#)

כִּי־אָמְרָה אֶלְכָּה אַחֲרַי מֵאֵהָבָי נָתַנִּי לַחֲמִי וּמֵיָמִי צֹמְרִי
my-wool and-my-water my-bread givers-of my-lovers after I-will-go she-said for
[H6785](#) [H4325](#) [H3899](#) [H5414](#) [H0157](#) [H3212](#) [H0559](#)

וּבִשְׁמֵנִי וּשְׁקֵנִי׃
and-my-drink my-oil and-my-flax
[H8250](#) [H8081](#) [H6593](#)

for their mother hath played the harlot; she that conceived them hath done shamefully; for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6
את־ וַנְּבַנְנֶהָ וּבְסִרְיִים בְּדַרְכְּךָ אֶת־ שָׂךְ הַנְּנִי־ לָכֵן
- and-I-will-build with-the-thorns your-way - hedging behold-I- Therefore
H0853 H1443 H1870 H0853 H7753 H2009
תִּמְצָא: לֹא וַתִּבְוֹתֶיהָ גִּדְרָהּ
she-will-find not and-her-paths her-wall
H4672 H3808 H1448

Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.

7
וּבְקִשְׁתֶּם וְרָדַפְתָּ וְלֹא־ מֵאֲהָבֶיהָ אֶת־ וְתִמְצָא
and-she-will-see-them and-she-will-pursue - and-not- her-lovers - find
H1245 H0853 H5381 H3808 H0157 H0853 H7291
הָרִאשׁוֹן אִישִׁי אֶל־ וְאָשׁוּבָה אֶלְכָּה וְאָמַרְתָּ תִּמְצָא וְלֹא
the-first my-husband unto- and-I-will-return I-will-go and-she-will-say find and-not
H7223 H0376 H0413 H7725 H3212 H0559 H4672 H3808
כִּי טוֹב לִי אָז מֵעַתָּה:
than-now then for-me better for
H6258

And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8
וְהִיא וְהַיָּדְעָה לֹא וְהַיָּדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַיָּדְעָה וְהַיָּדְעָה
and-she and-she-knew not and-she I that knew not and-she
H3323 H8492 H1715 H5414 H0595 H3045 H3808 H1931
וְכֶסֶף וְהִרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:
and-silver and-I-multiplied to-her and-gold they-made for-the-Baal
H2091 H3701

For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied unto her silver and gold, which they used for Baal.

9
בְּמוֹעֲדוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּעֵתוֹ דַּגְנִי וְלִקְחֹתִי אָשׁוּב לָכֵן
in-its-season and-My-new-wine in-its-time My-grain and-I-will-take I-will-return Therefore
H4150 H8492 H6256 H1715 H3947 H7725
עֲרוֹתָהּ: אֶת־ לְכַסּוֹת וּבִשְׁלִי וְצִמְרִי וְהִצַּלְתִּי
her-nakedness - for-covering and-My-flax My-wool and-I-will-snatch-away
H6172 H0853 H3680 H6593 H6785 H5337

Therefore will I take back my grain in the time thereof, and my new wine in the season thereof, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.

10
לֹא־ וְאִישׁ מֵאֲהָבֶיהָ לְעֵינַי נִבְלָתָהּ אֶת־ אֲנִלְהָ וְעַתָּה
not- and-no-man her-lovers to-eyes-of her-lewdness - I-will-uncover and-now
H3808 H0376 H0157 H5040 H0853 H1540 H6258
מִיָּדִי: יִצְלָהּ
from-My-hand will-deliver-her
H3027 H5337

And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

וְשַׁבְּתֶיהָ וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מִשׁוּשֵׁהּ חֲגֵהּ מִשׁוּשֵׁהּ וְחַדְשֵׁיהָ וְשַׁבְּתֶיהָ
 and-her-sabbaths her-new-moons her-feasts her-mirth all- and-I-will-cause-to- cease

11

[H7676](#)

[H2320](#)

[H2282](#)

[H4885](#)

[H3605](#)

מוֹעֲדֶיהָ: וְכֹל
 her-appointed-times and-all
[H4150](#) [H3605](#)

I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn assemblies.

אֲשֶׁר לִי הֵמָּה אֲתָנָה אָמְרָה אֲשֶׁר וְחַדְשֵׁיהָ וְהִשְׁבַּתִּי גִפְנֵהּ וְהִשְׁבַּתִּי
 that to-me they wages she-said which and-her-fig-tree her-vine and-I-will-lay-waste

12

[H1992](#)

[H0866](#)

[H0559](#)

[H8384](#)

[H1612](#)

[H8074](#)

חַיַּת נְתַנּוּ-לִי מְאֵהָבֵי וְשִׁמְתִים לְיַעַר וְאֶכְלָתֶם
 beast-of and-will-devour-them for-forest and-I-will-make-them my-lovers to-me gave-

[H0398](#)

[H0157](#)

[H5414](#)

הַשָּׂדֶה:
 the-field

And I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she hath said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם
 and-I-will-punish upon-her - days-of the-Baals when she-burned-incense to-them

13

[H1992](#)

[H3117](#)

[H0853](#)

וְנָתַעַד נִזְמָה וְחִלְיָתָהּ וְתִלְךְ אַחֲרַי מְאֵהָבֵיהָ וְאֵתִי
 and-she-adorned-herself her-ring and-her-jewelry and-she-went after her-lovers and-Me

[H0853](#)

[H0157](#)

[H3212](#)

[H2484](#)

[H5141](#)

פְּ יְהוָה: נֹאֵם־שָׁכַחָה
 — YHWH declares- she-forgot
[H3068](#) [H5002](#) [H7911](#)

And I will visit upon her the days of the Baalim, unto which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, saith Jehovah.

וְדַבַּרְתִּי לִכְן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְּתִיָּהּ וְהִלְכֵתִיהָ הַמִּדְבָּר וְדַבַּרְתִּי
 and-I-will-speak Therefore behold I alluring-her and-I-will-bring-her the-wilderness and-I-will-speak

14

[H1696](#)

[H3212](#)

[H0595](#)

[H2009](#)

עַל לִבָּהּ:
 her-heart unto

Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כָּרְמֵיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֲכוֹר עֲמָק וְלִפְתַּח
 and-I-will-give to-her - her-vineyards from-there and- from-there her-vineyards Achor valley-of and-I-will-speak

15

[H6607](#)

[H5911](#)

[H6010](#)

[H0853](#)

[H8033](#)

[H3754](#)

[H0853](#)

[H5414](#)

עֲלֹתָהּ וְעָנְתָהּ שָׂמָּה וְכִיּוֹם נְעוּרֶיהָ כִּיּוֹם שָׂמָּה וְעָנְתָהּ תִּקְוָה
 her-coming-up and-as-day-of her-youth as-days-of there and-she-will-sing hope

[H5927](#)

[H3117](#)

[H3117](#)

[H8033](#)

ס מִצְרַיִם: מִצְרַיִם
 — Egypt from-land-of-
[H4714](#) [H0776](#)

And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

וְלֹא־	אִישִׁי	תִּקְרָאִי	יְהוָה	נֹאֵם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	16
and-not-	my-husband	you-will-call	YHWH	declares-	the-that	in-the-day-	and-it-will-be	
H3808	H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
					בְּעָלָי:	עוֹד	לִי	
					my-Baal	again	Me	
					H1180	H5750	H7121	

And it shall be at that day, saith Jehovah, that thou shalt call me Ishi, and shalt call me no more Baali.

וְלֹא־	מִפִּיהָ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֶת־	וְהִסְרֹתִי	17
and-not-	from-her-mouth	the-Baals	names-of	-	and-I-will-remove	
H3808	H6310		H8034	H0853	H5493	
			בְּשֵׁמָם:	עוֹד	יִזְכְּרוּ	
			by-their-name	again	will-they-be-remembered	
			H8034	H5750	H2142	

For I will take away the names of the Baalim out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

וְעִם־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	עִם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	18
and-with-	the-field	beast-of	with-	the-that	in-the-day	covenant	for-them	and-I-will-cut	
				H1931	H3117	H1285		H3772	

וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב	וְקֶשֶׁת	הָאֲדָמָה	וְרֶמֶשׂ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף
and-war	and-sword	and-bow	the-ground	and-creeping-thing-of	the-heavens	bird-of
H4421	H2719	H7198	H0127	H7431	H8064	H5775
		לְבֶטַח:	וְהִשְׁכַּבְתִּים	הָאָרֶץ	מִן־	אֶשְׁבֹּר
		in-safety	and-I-will-make-them-lie-down	the-land	from-	I-will-break
		H0983	H7901	H0776		H7665

And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of the heavens, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.

בְּצִדִק	לִי	וְאֶרְשָׁתִּיךָ	לְעוֹלָם	לִי	וְאֶרְשָׁתִּיךָ	19
in-righteousness	to-Me	and-I-will-betroth-you	forever	to-Me	and-I-will-betroth-you	
H6664		H0781	H5769	H0781		
		וּבְרַחֲמִים:	וּבְחֶסֶד	וּבְמִשְׁפָּט		
		and-in-compassion	and-in-lovingkindness	and-in-justice		
				H4941		

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.

ס	יְהוָה:	אֶת־	וַיֵּדַעַתְּ	בְּאִמּוֹנָה	לִי	וְאֶרְשָׁתִּיךָ	20
—	YHWH	-	and-you-will-know	in-faithfulness	to-Me	and-I-will-betroth-you	
	H3068	H0853	H3045	H0530		H0781	

I will even betroth thee unto me in faithfulness; and thou shalt know Jehovah.

את אענה יהוה נאם אענה ההוא ביום ויהיה 21
 - I-will-answer YHWH declares- I-will-answer the-that in-the-day and-it-will-be
[H0853](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

השמים והם יענו את הארץ:
 the-heavens and-they will-answer and-they the-earth - will-answer and-they the-heavens
[H0776](#) [H0853](#) [H1992](#) [H8064](#)

And it shall come to pass in that day, I will answer, saith Jehovah, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

והארץ תענה ותענה ותענה ותענה ותענה ותענה ותענה 22
 and-they the-oil and- the-new-wine and- the-grain - will-answer and-the-earth
[H1992](#) [H3323](#) [H0853](#) [H8492](#) [H0853](#) [H1715](#) [H0853](#) [H0776](#)

וענו יזרעאל את יזרעאל:
 Jezreel - will-answer
[H3157](#) [H0853](#)

and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

ל לא את רחמתי בארץ לי וזרעתי 23
 Lo - and-I-will-have-compassion-on in-the-land for-Myself and-I-will-sow-her
[H3808](#) [H0853](#) [H7355](#) [H0776](#) [H2232](#)

פ רחמה ואמרת ל לא עמי עמי אתה והוא יאמר אלהי: 24
 - my-God will-say and-he you My-people- Ammi to-Lo- and-I-will-say Ruhamah
[H0430](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7355](#)

And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them that were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.